Chameleons in imagined conversations:
A new approach to understanding coordination of linguistic style in dialogs

Cristian Danescu-Niculescu-Mizil

Lillian Lee

Department of Computer Science

Cornell University

06-23-2011 CMCL@ACL

Non-conscious coordination

When conversing, people non-consciously adapt to one another's communicative behaviors. [Giles et al., 1991; Chartrand and Bargh, 1999]

Non-conscious coordination

When conversing, people non-consciously adapt to one another's communicative behaviors. [Giles et al., 1991; Chartrand and Bargh, 1999]

Dimension	Canonical study
Posture	Condon and Ogston, 1967

Non-conscious coordination

When conversing, people non-consciously adapt to one another's communicative behaviors. [Giles et al., 1991; Chartrand and Bargh, 1999]

Dimension	Canonical study
Posture	Condon and Ogston, 1967
Head nodding	Hale and Burgoon, 1984

Non-conscious coordination

When conversing, people non-consciously adapt to one another's communicative behaviors. [Giles et al., 1991; Chartrand and Bargh, 1999]

Dimension	Canonical study
Posture	Condon and Ogston, 1967
Head nodding	Hale and Burgoon, 1984
Pause length	Jaffe and Feldstein, 1970
Backchannels	White, 1984
Self-disclosure	Derlenga et al., 1973
Linguistic style	Niederhoffer and Pennebaker, 2002

Non-conscious coordination

When conversing, people non-consciously adapt to one another's communicative behaviors. [Giles et al., 1991; Chartrand and Bargh, 1999]

Dimension	Canonical study
Posture	Condon and Ogston, 1967
Head nodding	Hale and Burgoon, 1984
Pause length	Jaffe and Feldstein, 1970
Backchannels	White, 1984
Self-disclosure	Derlenga et al., 1973
Linguistic style	Niederhoffer and Pennebaker, 2002

Communicative behaviors are **"patterned and coordinated, like a dance"** [Niederhoffer and Pennebaker, 2002]

Non-conscious coordination

When conversing, people **non-consciously** adapt to one another's communicative behaviors. [Giles et al., 1991; Chartrand and Bargh, 1999]

Dimension	Canonical study
Posture	Condon and Ogston, 1967
Head nodding	Hale and Burgoon, 1984
Pause length	Jaffe and Feldstein, 1970
Backchannels	White, 1984
Self-disclosure	Derlenga et al., 1973
Linguistic style	Niederhoffer and Pennebaker, 2002

Communicative behaviors are **"patterned and coordinated, like a dance"** [Niederhoffer and Pennebaker, 2002]

Non-conscious coordination

When conversing, people **non-consciously** adapt to one another's communicative behaviors. [Giles et al., 1991; Chartrand and Bargh, 1999]

Dimension	Canonical study
Posture	Condon and Ogston, 1967
Head nodding	Hale and Burgoon, 1984
Pause length	Jaffe and Feldstein, 1970
Backchannels	White, 1984
Self-disclosure	Derlenga et al., 1973
Linguistic style	Niederhoffer and Pennebaker, 2002

Communicative behaviors are **"patterned and coordinated, like a dance"** [Niederhoffer and Pennebaker, 2002]

Linguistic style coordination

Linguistic style:

How things are said as opposed to **what** is said

Linguistic style coordination

Linguistic style:

How things are said as opposed to **what** is said

Example:

Client: “At what time does your shop close?”

Shopkeeper: “At five o’clock.”

Shopkeeper: “Five o’clock”

Linguistic style coordination

Linguistic style:

How things are said as opposed to **what** is said

Example:

Client: “At what time does your shop close?”

Client: “What time does your shop close?”

Shopkeeper: “At five o’clock.”

Shopkeeper: “Five o’clock”

[Levelt & Kelter, 1982]

Linguistic style coordination

Linguistic coordination occurs:

instantaneously

non-consciously

Linguistic style coordination

Linguistic style:

for us: function word class usage

Coordination is not just exact matching:

Client: "At what time does your shop close?"

Shopkeeper: "In two hours."

Linguistic style coordination

When does it happen?

Linguistic style coordination

When does it happen?

face-to-face settings [Niederhoffer & Pennebaker, 2002]

- Watergate transcripts

Linguistic style coordination

When does it happen?

face-to-face settings [Niederhoffer & Pennebaker, 2002]

- Watergate transcripts

non-face-to-face settings [Reitter et al. 2006; Gonzales et al. 2010; N & P, 2002]

- phone conversations, online chat

Linguistic style coordination

When does it happen?

face-to-face settings [Niederhoffer & Pennebaker, 2002]

- Watergate transcripts

non-face-to-face settings [Reitter et al. 2006; Gonzales et al. 2010; N & P, 2002]

- phone conversations, online chat

non-real-time settings [Danescu-Niculescu-Mizil et al. 2011]

- Twitter conversations (involves a wide spectrum of relationship stages)

Linguistic style coordination

When does it happen?

face-to-face settings [Niederhoffer & Pennebaker, 2002]

- Watergate transcripts

non-face-to-face settings [Reitter et al. 2006; Gonzales et al. 2010; N & P, 2002]

- phone conversations, online chat

non-real-time settings [Danescu-Niculescu-Mizil et al. 2011]

- Twitter conversations (involves a wide spectrum of relationship stages)

Across a wide range of conversational settings.

Linguistic style coordination

Why does it happen?

Linguistic style coordination

Why does it happen?

Actively debated for the last 40 years.

[Ireland et al. 2011, Branigan et al., 2010]

disclaimer: we are not solving this debate today

Linguistic style coordination

Why does it happen?

Hypotheses:

Social motivation

- to gain the other's social approval [Giles 2008; Street & Giles, 1982]
- audience design [Clark, 1996; Bortfeld & Brennan, 1997]

Linguistic style coordination

Why does it happen?

Hypotheses:

Social motivation

- to gain the other's social approval [Giles 2008; Street & Giles, 1982]
- audience design [Clark, 1996; Bortfeld & Brennan, 1997]

Unmediated reflex [Pickering and Garrod, 2004; Chartand and Bargh, 1999]

- deeply embedded in the language-generation process

Linguistic style coordination

Why does it happen?

Does coordination occur when the interlocutors have no social motivations?

Hypotheses:

Social motivation

- to gain the other's social approval [Giles 2008; Street & Giles, 1982]
- audience design [Clark, 1996; Bortfeld & Brennan, 1997]

Unmediated reflex [Pickering and Garrod, 2004; Chartand and Bargh, 1999]

- deeply embedded in the language-generation process

Linguistic style coordination

Why does it happen?

Does coordination occur when the interlocutors have no social motivations?

Proxy question:
Does coordination occur when the dialog is **not generated** by the interlocutors (i.e., by the ones gathering social benefits)?

Linguistic style coordination

Why does it happen?

Does coordination occur when the interlocutors have no social motivations?

Proxy question:
Does coordination occur when the dialog is **not generated** by the interlocutors (i.e., by the ones gathering social benefits)?

Case study: scripted movie dialogs

220,000 **imagined** conversations between 9000 characters from 617 movie scripts

Measuring coordination

Measuring coordination

Measuring coordination

VINCENT: Antwan probably didn't expect Marsellus to react like he did, but he had to expect a reaction.

Measuring coordination

VINCENT: Antwan probably didn't expect Marsellus to react like he did, but he had to expect a reaction.

JULES: He just massaged her feet, massaging someone's feet is nothing, I massage my mother's feet.

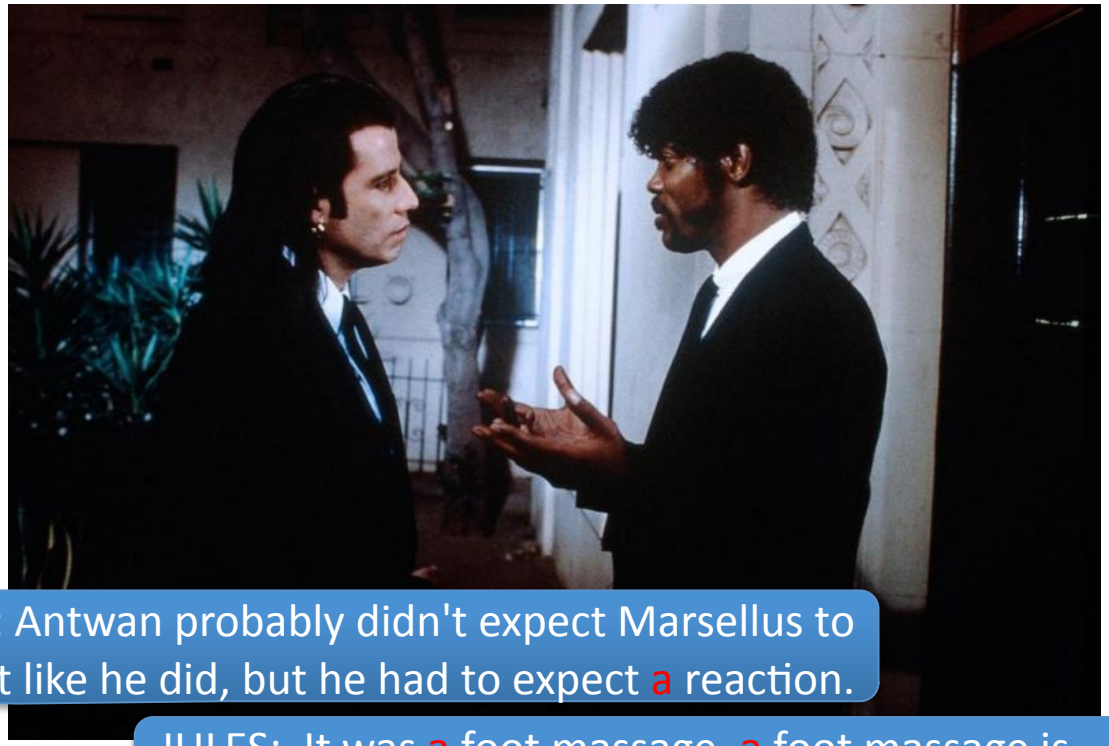
Measuring coordination

VINCENT: Antwan probably didn't expect Marsellus to react like he did, but he had to expect a reaction.

JULES: It was a foot massage, a foot massage is nothing, I give my mother a foot massage.

JULES: He just massaged her feet, massaging someone's feet is nothing, I massage my mother's feet.

Measuring coordination

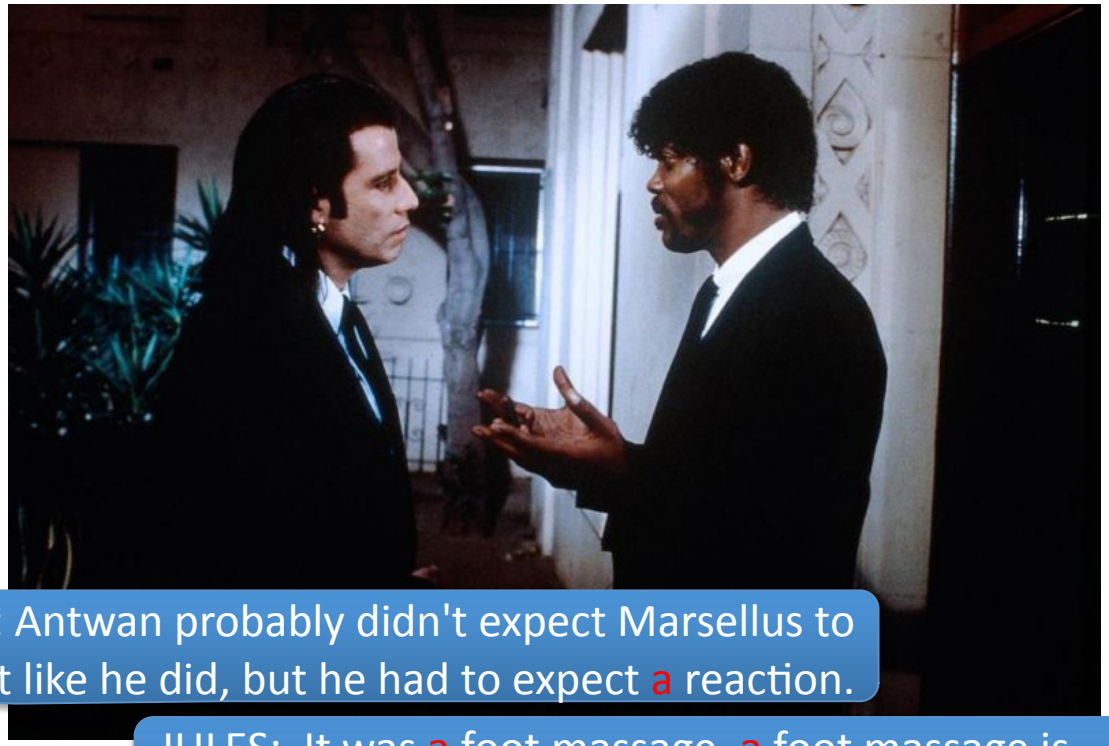


VINCENT: Antwan probably didn't expect Marsellus to react like he did, but he had to expect a reaction.

JULES: It was a foot massage, a foot massage is nothing, I give my mother a foot massage.

Matching on article presence.

Measuring coordination



VINCENT: Antwan probably didn't expect Marsellus to react like he did, but he had to expect a reaction.

JULES: It was a foot massage, a foot massage is nothing, I give my mother a foot massage.

Matching on article presence.

But matching ≠ coordination !

(e.g., chance, Tarantino likes articles, bad guys like articles)

Measuring coordination

What we want: how much *Jules'* inclusion of an article (say) immediately triggers the usage of articles in *Vincent's* reply?

What we don't want: how similar *Jules'* style is to *Vincent's* style in general or how consistent Tarantino's style is.

Measuring coordination

What we want: how much *Jules'* inclusion of an article (say) immediately triggers the usage of articles in *Vincent's* reply?

$Coordination_{(V\ to\ J)}(art.)$ =

Measuring coordination

What we want: how much *Jules'* inclusion of an article (say) immediately triggers the usage of articles in *Vincent's* reply?

Trigger

$$Coordination_{(V \text{ to } J)}(art.) = P(V^{art.} \mid V \text{ replied to } J, J^{art})$$

Measuring coordination

What we want: how much *Jules'* inclusion of an article (say) immediately triggers the usage of articles in *Vincent's* reply?

Trigger

$$Coordination_{(V\ to\ J)}(art.) = P(V^{art.} \mid V \text{ replied to } J, J^{art}) - P(V^{art.} \mid V \text{ replied to } J)$$

Control (for inherent similarity)

Measuring coordination

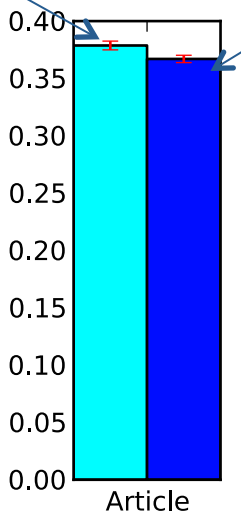
Overall coordination: average over all pairs of characters (*B*,*A*)

"Triggered" probability

$P(B^{art.} \mid B \text{ replied to } A, A^{art})$

Control probability

$P(B^{art.} \mid B \text{ replied to } A)$



Measuring coordination

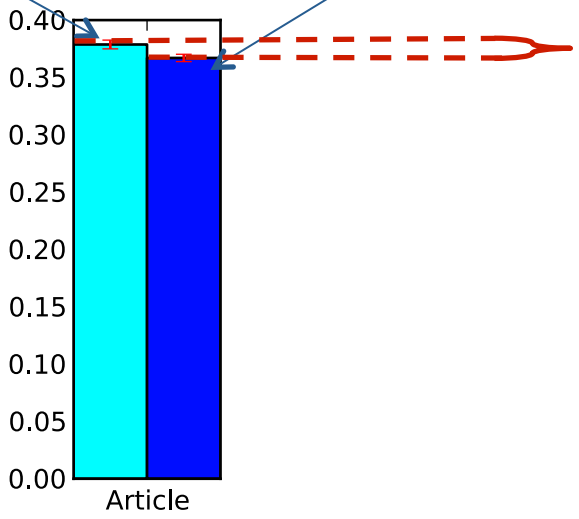
Overall coordination: average over all pairs of characters (*B*,*A*)

"Triggered" probability

$P(B^{art.} \mid B \text{ replied to } A, A^{art})$

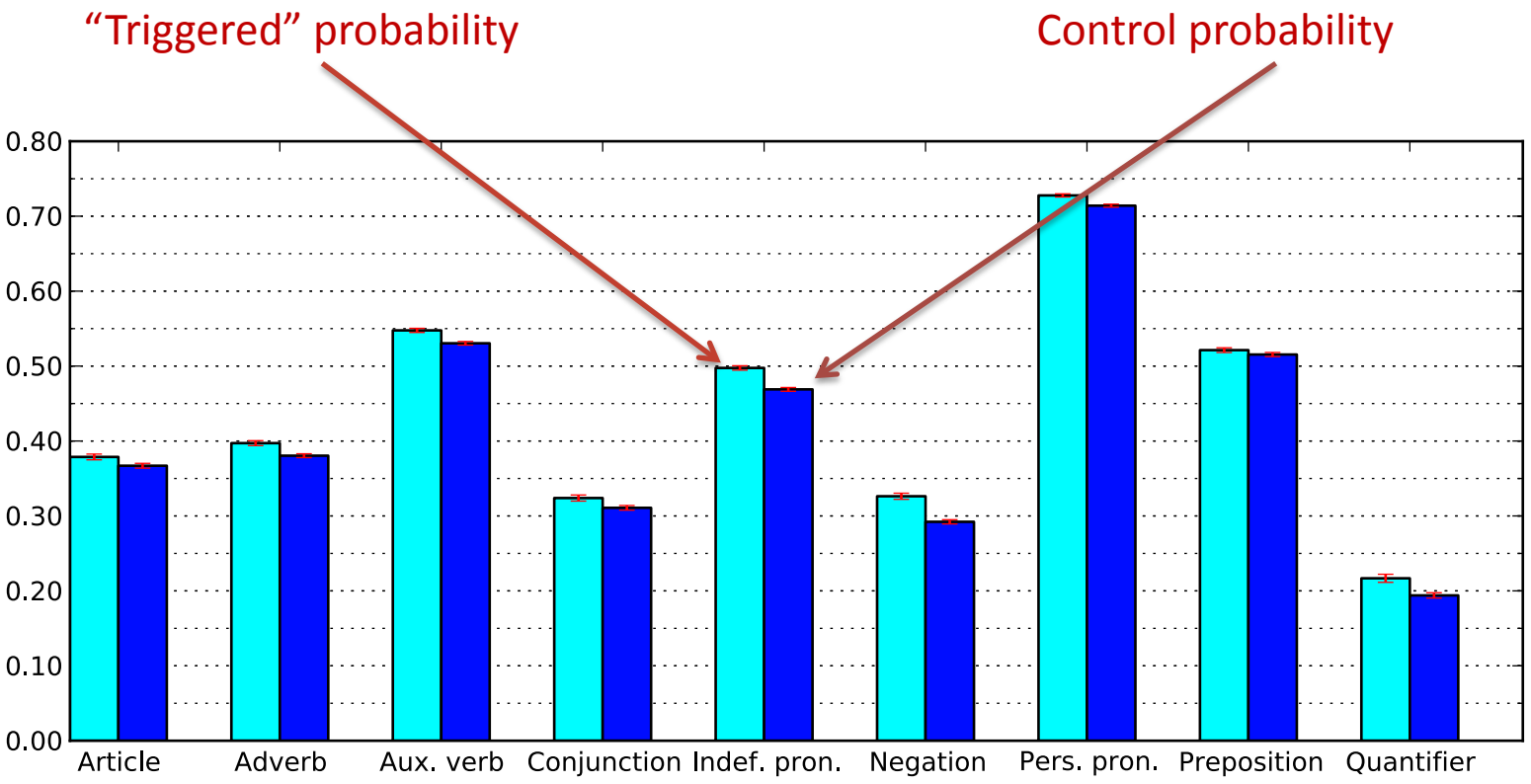
Control probability

$P(B^{art.} \mid B \text{ replied to } A)$



Movie characters coordinate!

Movie characters coordinate!



Statistically significant ($p<0.001$) effect of coordination on all 9 function word categories considered

Movie characters coordinate!

Does coordination occur when the interlocutors have no social motivations?

Proxy question:
Does coordination occur when the dialog is **not generated** by the interlocutors (i.e., by the ones gathering social benefits)?

Yes!
Scriptwriters produce coordination despite not being the beneficiaries of the presumed social benefits

But what if …

… we are only observing the effect of scriptwriters self-coordinating?

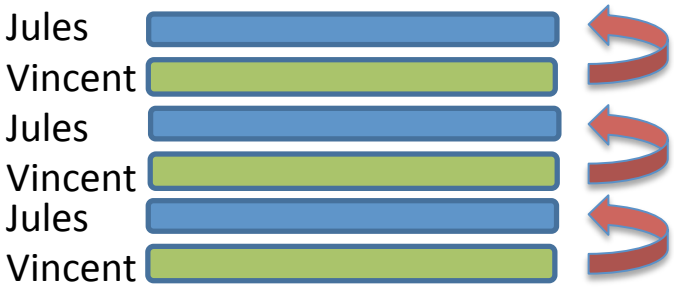
But what if …

… we are only observing the effect of scriptwriters self-coordinating?

(we know people self-coordinate [Reitter et al. 2006])

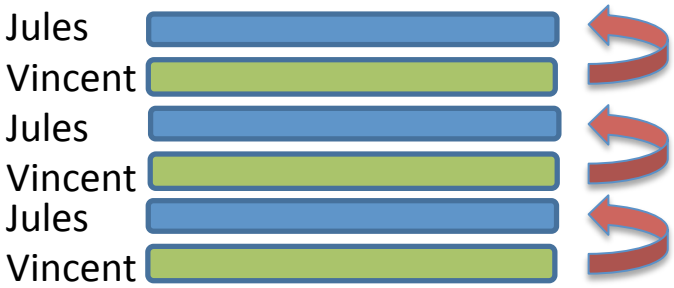
Author self-coordination hypothesis

Coordination of Vincent to Jules:



Author self-coordination hypothesis

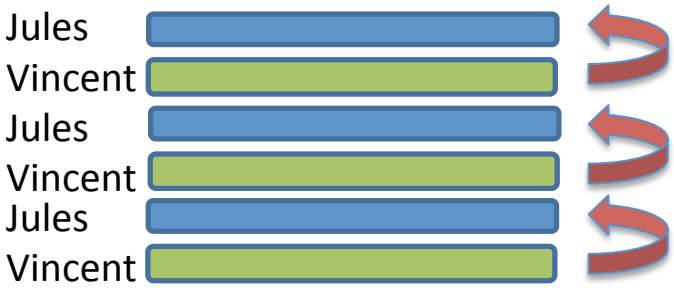
Coordination of Vincent to Jules:



Self-coordination of the scriptwriter:

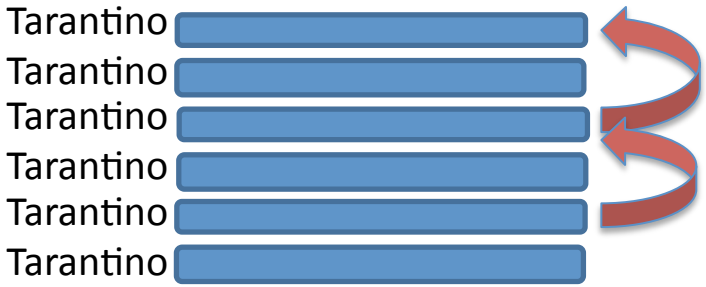
Author self-coordination hypothesis

Coordination of Vincent to Jules:



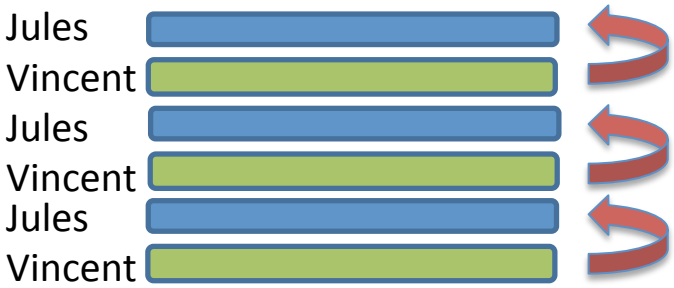
Self-coordination of the scriptwriter:

… would be the same or more than:

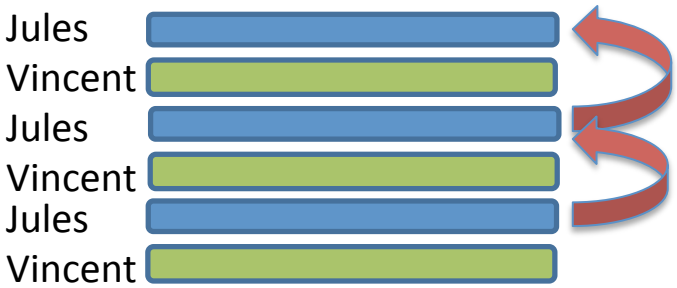


Author self-coordination hypothesis

Coordination of Vincent to Jules:



… would be the same or more than the character self-coordination of J to J:



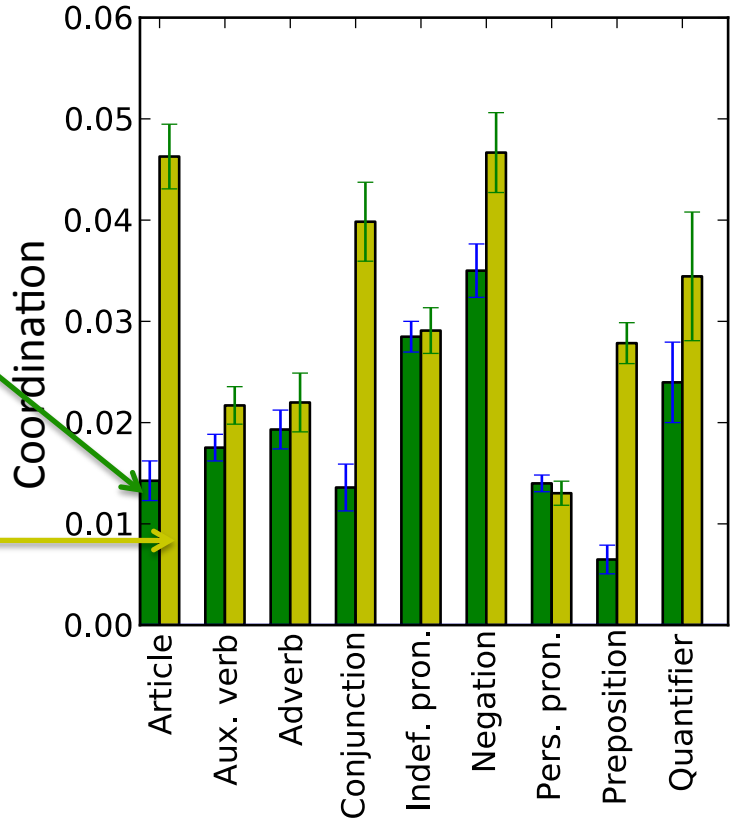
Self-coordination of the scriptwriter:

… would be the same or more than:

It is not author self-coordination !

Coordination

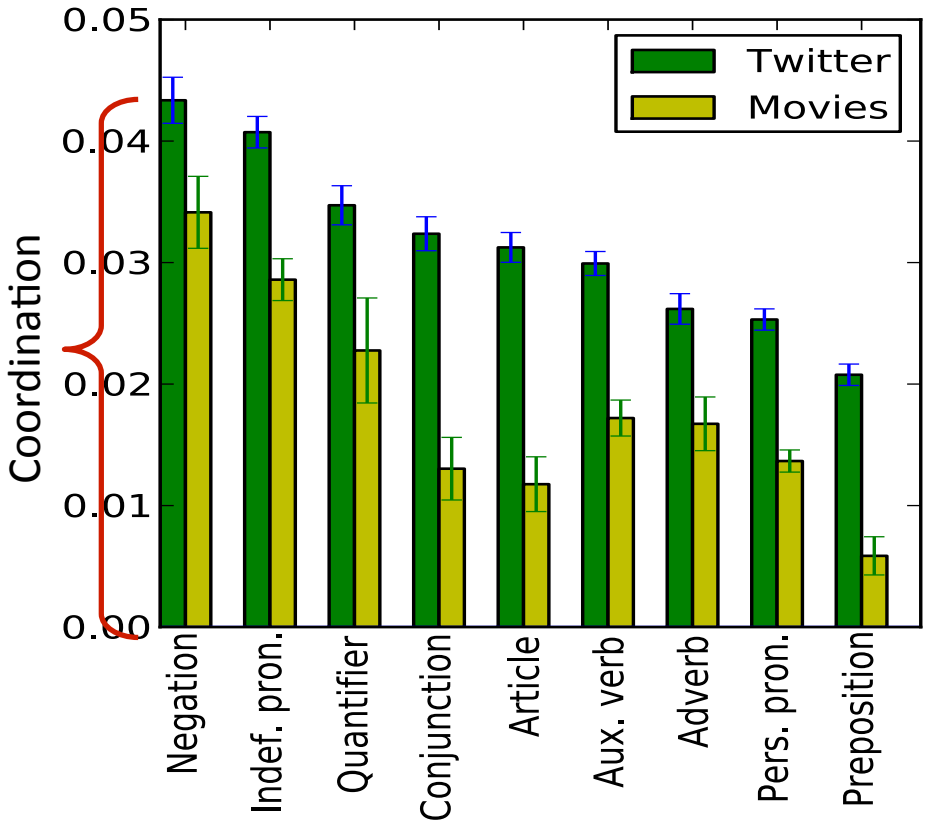
… it's actually less than
the **character self-coordination**



Movie characters vs. real people

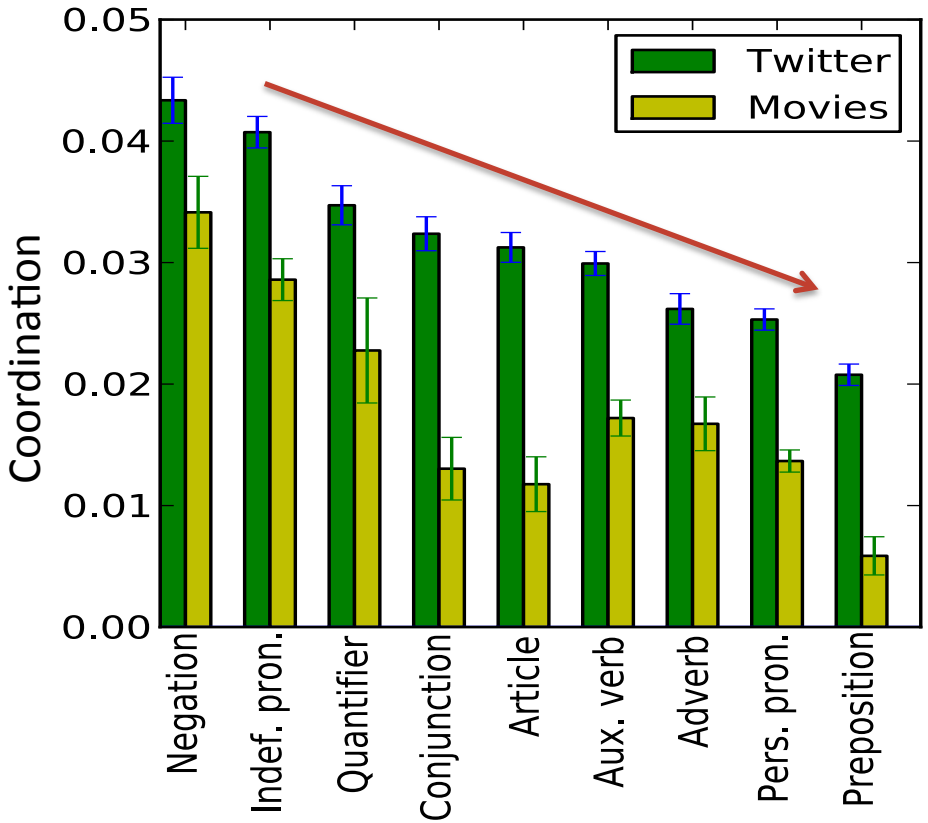
Movie characters vs. real people

Compare amount of coordination for each dimension:

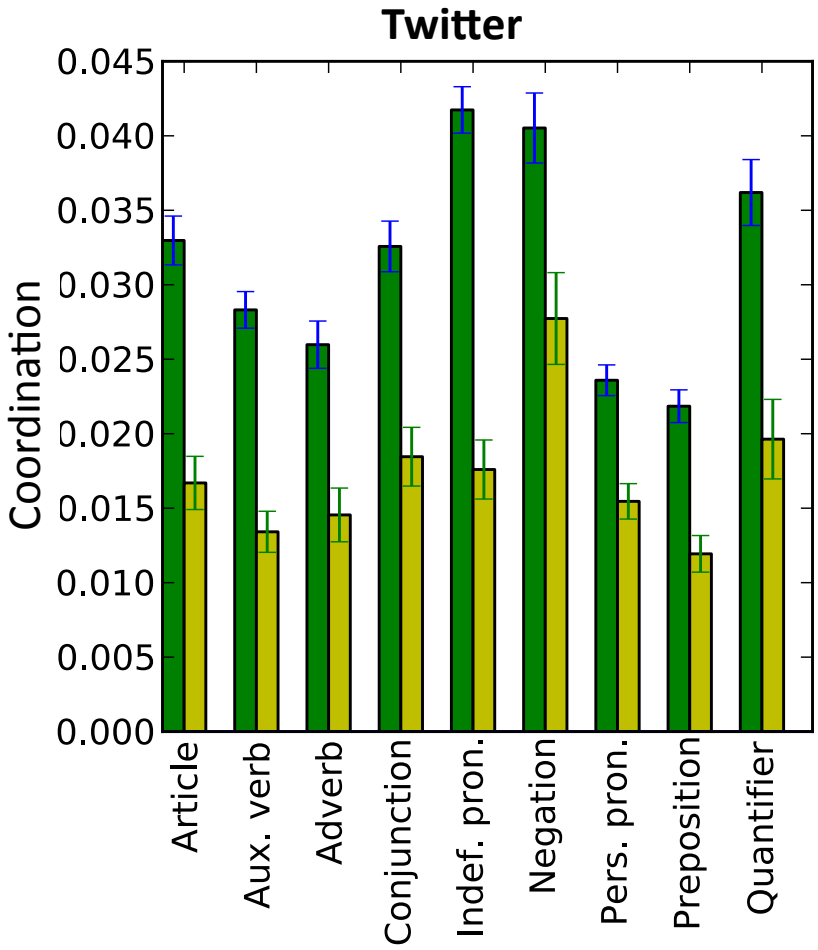


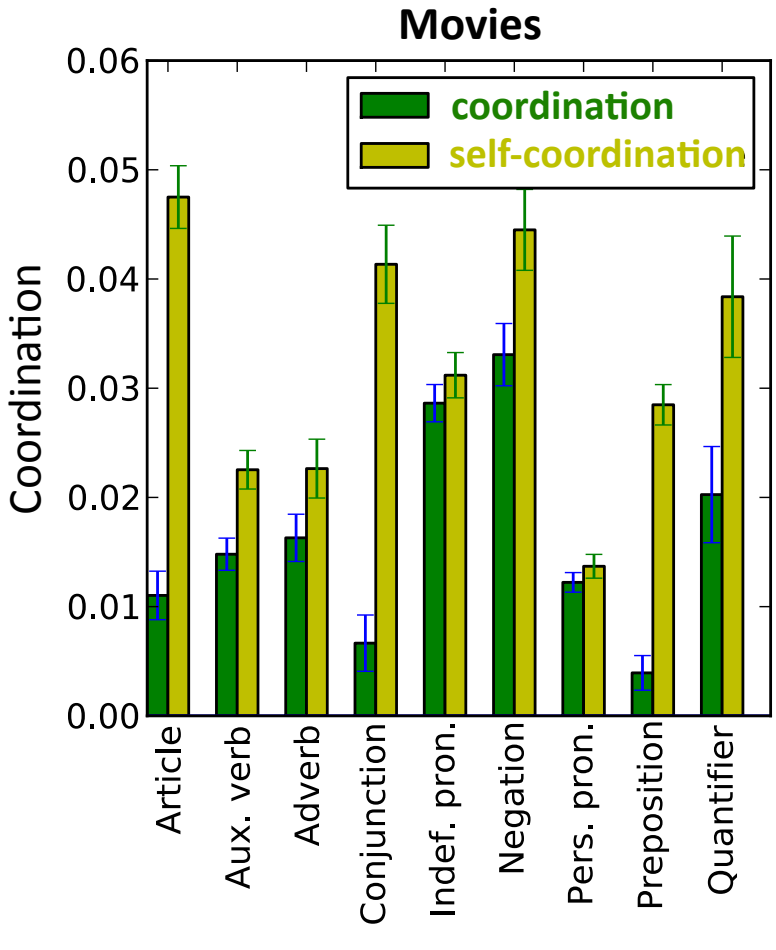
Movie characters vs. real people

Compare amount of coordination for each dimension:

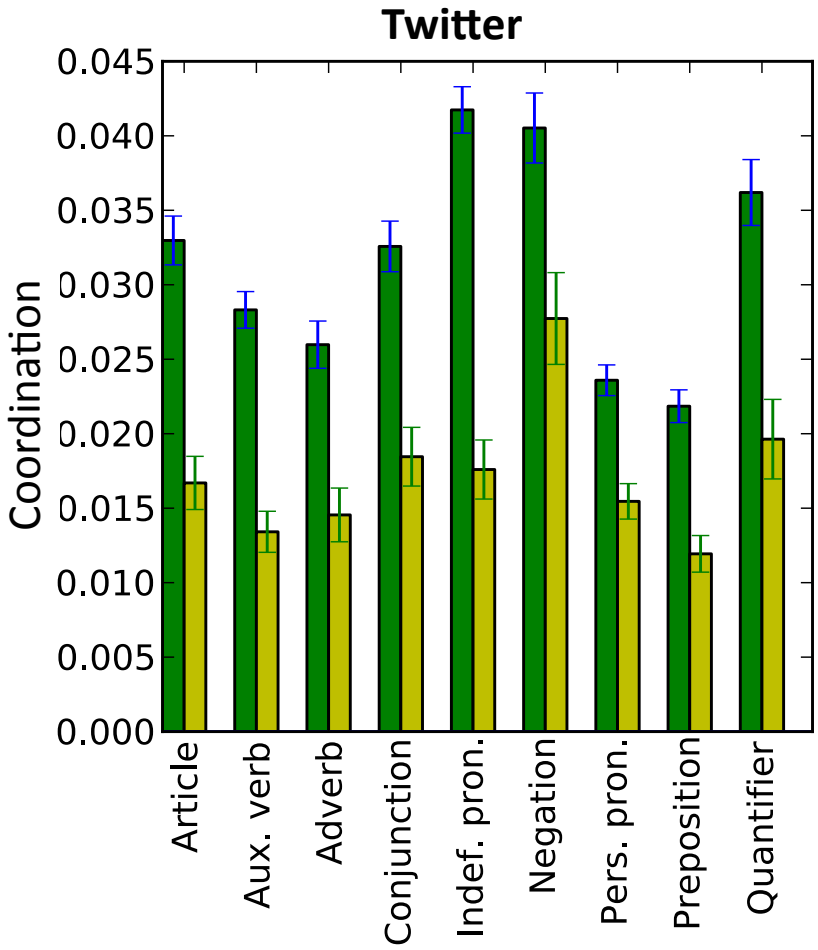


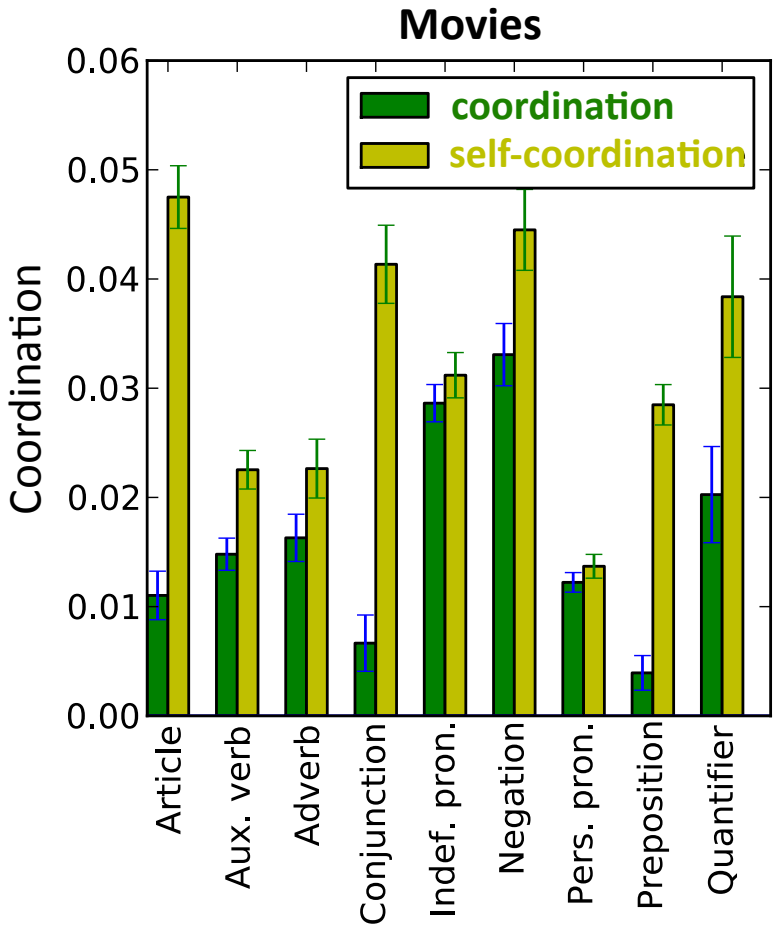
Movie characters vs. real people





Movie characters vs. real people





Potential application in detecting faked conversations.

Effects of social features

In real life, some people coordinate more than others:

e.g.,

effects of gender [Ireland & Pennebacker, 2010, Bilous and Krauss, 1988]

effects of social status [Thakerar et al., 1982; Gregory and Webster, 1996]

Effects of imagined social features?

In real life, some people coordinate more than others:

e.g.,

effects of gender [Ireland & Pennebacker, 2010, Bilous and Krauss, 1988]

effects of social status [Thakerar et al., 1982; Gregory and Webster, 1996]

Do such effects carry on when
the social features are **imagined**?

Effects of imagined social features?

In real life, some people coordinate more than others:

e.g.,

effects of gender [Ireland & Pennebacker, 2010, Bilous and Krauss, 1988]

effects of social status [Thakerar et al., 1982; Gregory and Webster, 1996]

Do such effects carry on when the social features are **imagined**?

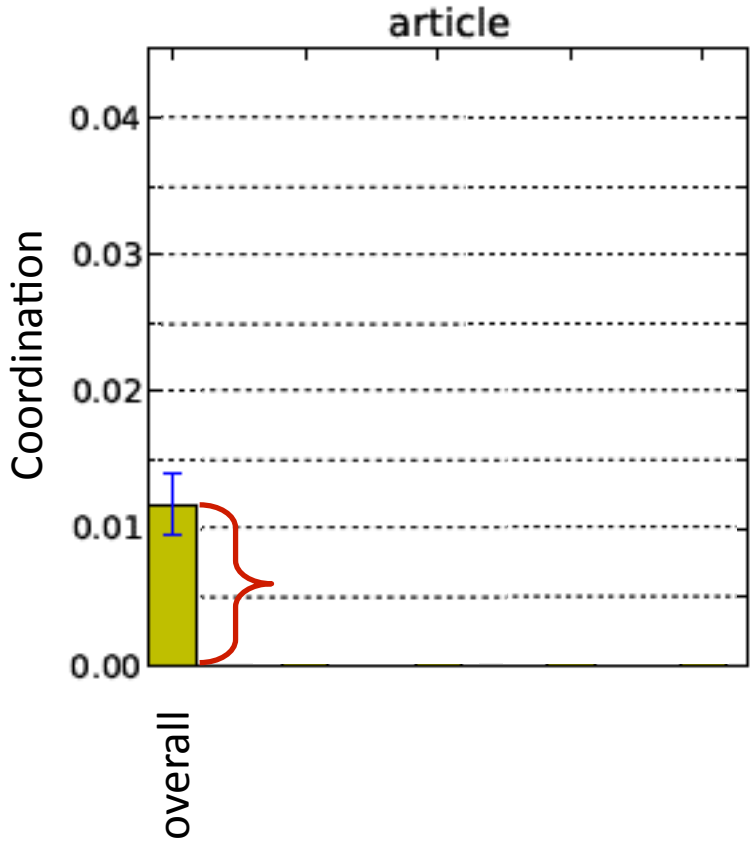
Have preconceptions about how certain people coordinate become embedded in this reflex?

Effects of imagined gender

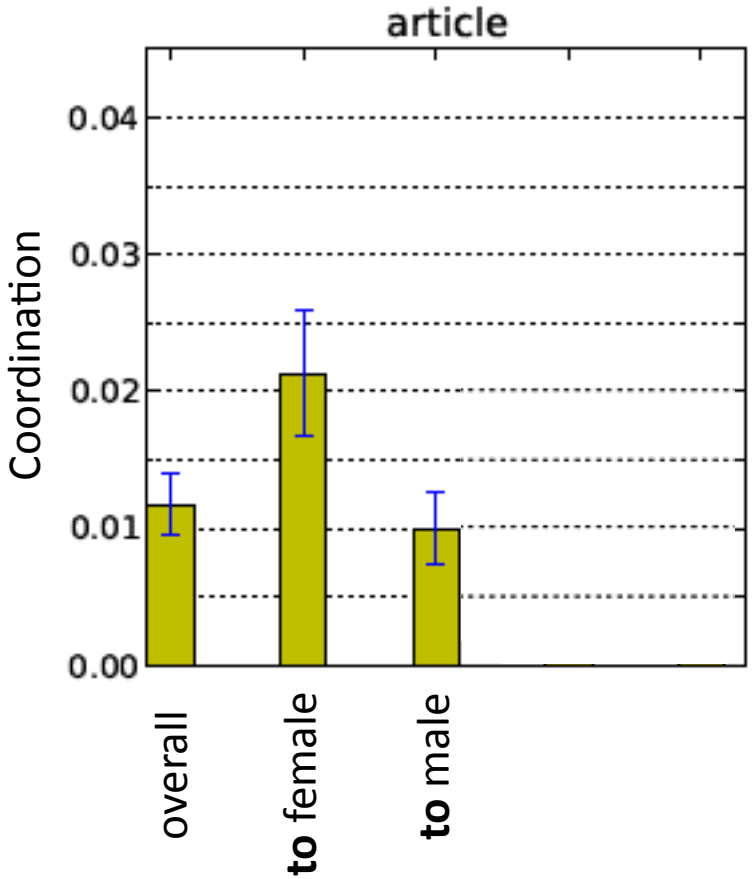
Proxy for the gender of movie characters:

gender of the respective actors

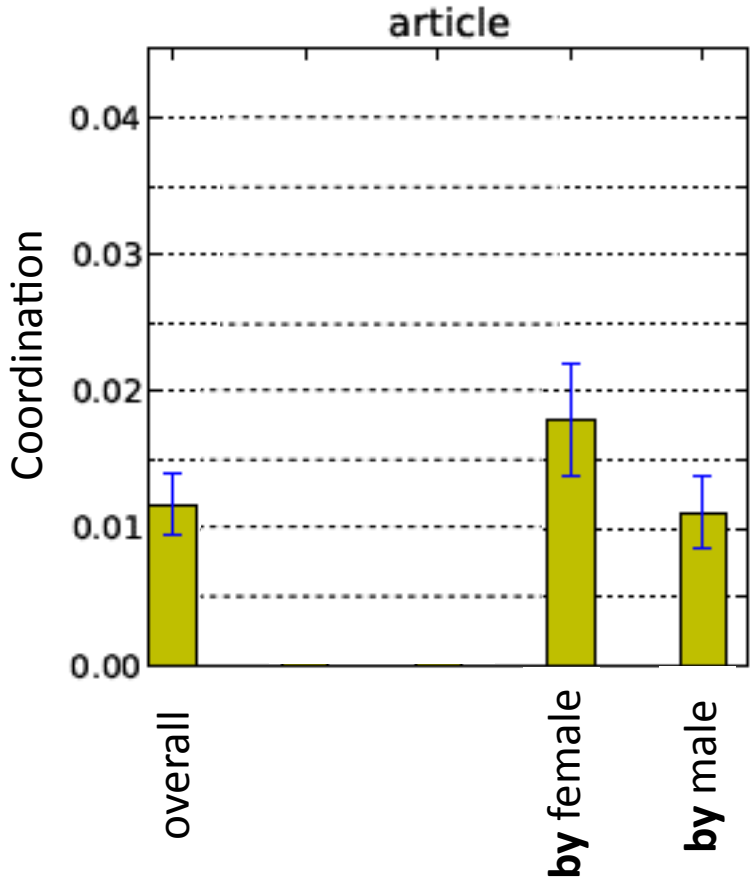
Effects of imagined gender



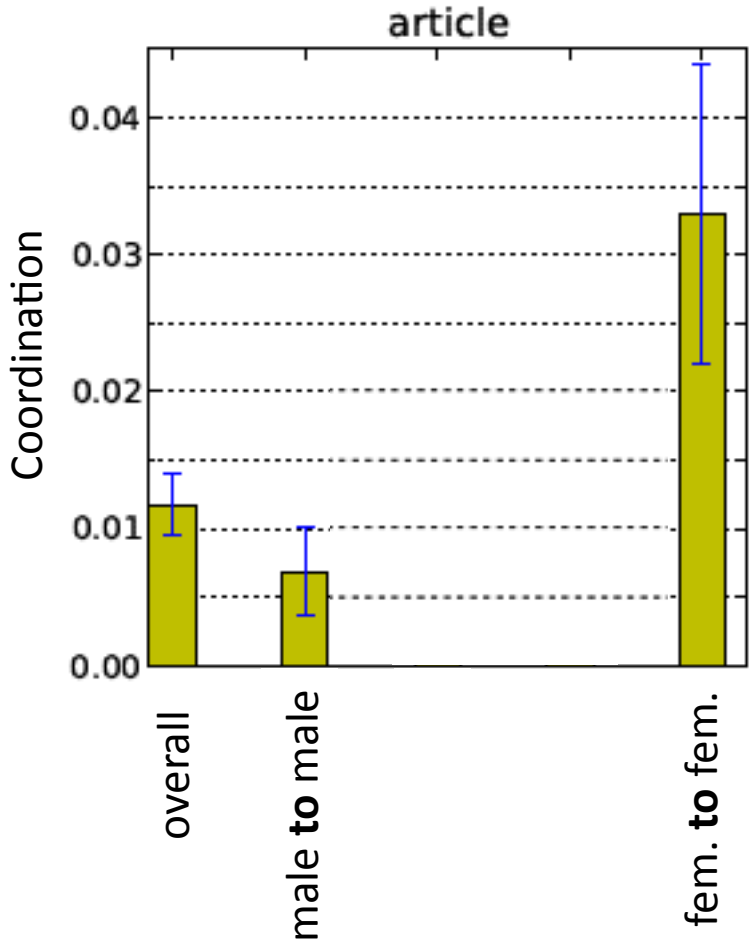
Effects of imagined gender



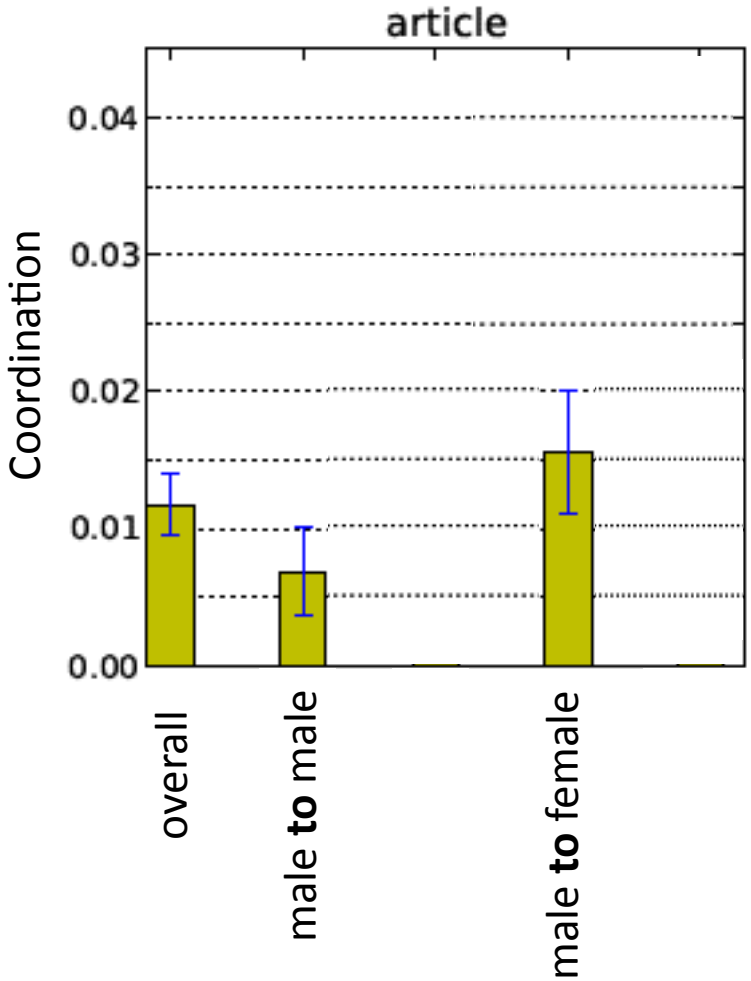
Effects of imagined gender



Effects of imagined gender



Effects of imagined gender



Contributions

Discovered coordination effects in imagined conversations

Insight into the mechanism behind coordination

Preliminary evidence regarding preconceptions relating coordination to various social features

Large-scale, metadata rich corpus of imagined conversations

publicly available!

Thank you!

VINCENT: I think we oughta leave.

JULES: That's probably a good idea.